

# ACCULAB ECON

## Operating Instructions | Betriebsanleitung | Mode d'emploi | Manual de instrucciones | Istruzioni per l'uso | 取扱説明書 | 操作手冊

Electronic Precision Balances | Elektronische Präzisionswaagen | Balances électroniques d'analyse et de précision | Balanzas electrónicas de precisión | Bilance elettronica di precisione | 電子上皿天びんイーコンシリーズ | 精密電子天平

**ACCULAB**  
sartorius group

ACCULAB US/CANADA:  
131 Heartland Blvd.  
Edgewood, NY 11717

ACCULAB EUROPE:  
Weender Landstrasse 94-108  
37075 Goettingen, Germany

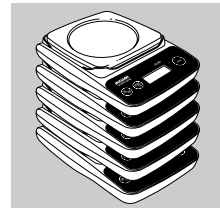
www.acculab.com  
www.acculab-europe.com



**GB/U.S.**

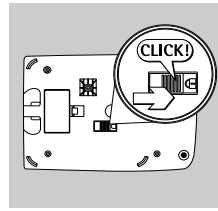
### Warnings and Safety Precautions

- To prevent damage to the equipment, please read these operating instructions carefully before using your balance.
- △ Do not use this equipment in hazardous areas.
- △ Exposure to excessive electromagnetic interference can cause the readout value to change. Once the disturbance has ceased, the instrument can be used again in accordance with its intended purpose.
- Do not open the balance housing as this may void the manufacturer's warranty if the seal is damaged.



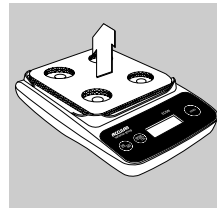
### Storing the Balance

- Do not stack more than 5 balances on top of one another for storage.



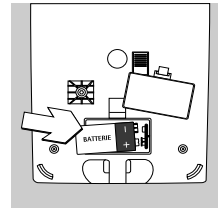
### Transportation Locking Device 1

- Unlock the balance as follows:  
Move the switch in the direction of the arrow



### Transportation Locking Device 2

- Remove the cardboard between the balance and the weighing pan
- Reposition the weighing pan



### Installing the Battery

- △ Use only commercially available 9-volt batteries (included in the standard equipment supplied) or a rechargeable battery. Inserting the wrong type of battery can result in an explosion.
- △ If you use a rechargeable battery, recharge it only with an external battery charger.
- Open the battery compartment: remove the compartment cover
- Install the 9-volt battery or rechargeable battery in the battery compartment
- Make sure the polarity is correct.
- △ Close the battery compartment: press down on the compartment cover to snap it into place

### AC Power Connection

- Optional AC adapter:  
Please contact your local dealer



### Operation: Basic Weighing Function | Functions of the Keys

**To switch on or off:** → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → Press and hold for more than 2 seconds

**To zero:** → (ZERO) → → (ZERO) →

**To toggle weight unit (g, lb, oz, dwt, ozt):** → (MODE) → → (MODE) → → (MODE) → → etc.: (MODE) →

**D**

### Warn- und Sicherheitshinweise

- Diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen. So können Schäden vermieden werden.
- △ Das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.
- △ Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen kann der Anzeigewert beeinflusst werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar.
- Die Waage nicht öffnen. Bei verletzter Sicherungsmarke entfällt der Gewährleistungsanspruch.

### Lagern und aufbewahren

- Max. 5 Waagen direkt übereinander stapeln

### Transportsicherung 1

- Entsichern:  
Schalter in Pfeilrichtung schieben

### Transportsicherung 2

- Pappe zwischen Waage und Waagschale entfernen
- Waagschale wieder auflegen

### Netzanschluss

- Optionales Netzgerät:  
Bitte lokalen Händler ansprechen

### Batterie/Akku einsetzen

- △ Nur handelsübliche 9 Volt-Block Batterie (Lieferumfang) oder Akku verwenden. Einlegen eines falschen Batterietyps kann zur Explosion führen.
- △ Akku nur mit externem Ladegerät laden
- Batteriefach öffnen: Batteriefachabdeckung anheben
- 9 Volt Batterie oder Akku in die Batteriehalterung einsetzen
- Polarität beachten
- △ Batteriefach schließen:  
Batteriefachabdeckung herunterdrücken und einrasten lassen

### Betrieb: Grundfunktion Wägen | Tastenfunktionen

**Einschalten und Ausschalten:** → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → 2 Sekunden gedrückt halten

**Nullstellen:** → (ZERO) → → (ZERO) →

**Gewichteinheit wechseln (g, lb, oz, dwt, ozt):** → (MODE) → → (MODE) → → (MODE) → → Usw.: (MODE) →

**F**

### Conseils de sécurité

- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre nouvelle balance afin d'éviter tout dommage.
- △ N'utilisez pas votre balance dans les domaines à risques d'explosions.
- △ Des charges électromagnétiques extrêmes peuvent influencer sur la valeur affichée. Une fois que ces influences perturbatrices ont disparu, l'appareil peut à nouveau être utilisé normalement.
- N'ouvrez pas la balance ! Si vous endommagez la bande de sécurité, vous perdez tout droit à la garantie.

### Stockage

- Ne pas empiler plus de 5 balances les unes sur les autres.

### Sécurité pour le transport 1

- Pour enlever la sécurité :  
pousser le commutateur dans le sens de la flèche.

### Sécurité pour le transport 2

- Enlever le carton se trouvant entre la balance et le plateau de pesée.
- Reposer le plateau de pesée.

### Raccordement au secteur

- Bloc d'alimentation optionnel :  
veuillez vous adresser à votre revendeur local.

### Mise en place de la pile/de l'accumulateur

- △ Utiliser uniquement une pile monobloc de 9 volts (livrée avec l'appareil) ou un accumulateur en vente dans le commerce. L'utilisation d'un autre type de piles peut provoquer une explosion.
- △ Charger l'accumulateur uniquement à l'aide d'un chargeur de pile externe.
- Ouvrir le compartiment à pile : soulever le cache du compartiment à pile.
- Placer la pile monobloc de 9 volts ou l'accumulateur dans le support à pile.
- Respecter la polarité.
- △ Fermer le compartiment à pile en appuyant dessus jusqu'à ce qu'il s'entende.

### Fonctionnement : Fonction de pesée simple | Fonctions des touches

**Mise en marche et arrêt :** → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → Appuyer pendant 2 secondes

**Mise à zéro :** → (ZERO) → → (ZERO) →

**Commutation de l'unité de poids (g, lb, oz, dwt, ozt) :** → (MODE) → → (MODE) → → (MODE) → → etc.: (MODE) →

**I**

### Avvertenze ed istruzioni per la sicurezza

- Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di rendere operativa la bilancia. In questo modo si eviterà di danneggiare la bilancia.
- △ Non utilizzare l'apparecchio in luoghi in cui si possono verificare esplosioni.
- △ Forti impulsi elettromagnetici possono influenzare il valore di lettura. Al termine degli effetti di disturbo il prodotto può essere nuovamente utilizzato secondo l'uso stabilito.
- Non aprire la bilancia. Se si danneggiano i sigilli di sicurezza decadono i diritti di garanzia.

### Deposito e conservazione

- Non porre più di 5 bilance una sopra l'altra.

### Sicurezza per il trasporto 1

- Sbloccaggio:  
Spostare l'interruttore nel senso della freccia

### Sicurezza per il trasporto 2

- Rimuovere il cartone tra la bilancia ed il piatto di pesata
- Posizionare nuovamente il piatto di pesata

### Collegamento alla rete

- Alimentatore opzionale:prego rivolgersi al proprio rivenditore locale.

### Inserimento batteria normale/batteria ricaricabile

- △ Utilizzare solo batterie normali da 9 volt (comprese nella fornitura) oppure batterie ricaricabili, comunemente reperibili in commercio. L'inserimento di un tipo di batteria errato può portare ad esplosione.
- △ Ricaricare le batterie solo con un carica-batterie esterno.
- Aprire il vano per la batteria: sollevare la copertura del vano
- Inserire la batteria da 9 volt o la batteria ricaricabile nel vano per la batteria
- Fare attenzione alle polarità
- △ Chiudere il vano per la batteria: spingere verso il basso la copertura del vano e farla scattare in posizione

### Funzionamento: Funzione base di pesata | Funzione tasti

**Accensione e spegnimento:** → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → premere per 2 secondi

**Azzeramento:** → (ZERO) → → (ZERO) →

**Cambiare l'unità di peso (g, lb, oz, dwt, ozt) :** → (MODE) → → (MODE) → → (MODE) → → : (MODE) →

**E**

### Advertencias de seguridad

- Leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la puesta en marcha. De esta manera se evitarán daños.
- △ No usar el aparato en zonas con riesgo de explosión.
- △ Influencias electromagnéticas extremas pueden afectar el valor de lectura. Después de eliminarse las influencias negativas, el producto funciona nuevamente según lo previsto.
- No abrir la balanza. ¡Al dañarse los sellos de seguridad se anulan los derechos de garantía!

### Almacenar y apilar

- Apilar balanzas en cantidades de 5, como máximo

### Seguro de transporte 1

- Quitar seguro:  
Deslizar el interruptor en dirección de flecha

### Seguro de transporte 2

- Quitar cartón entre balanza y plato de carga
- Volver a colocar el plato de carga

### Conexión a la red

- Alimentador opcional:  
comunicarse con el distribuidor local

### Colocar pila/batería

- △ Usar sólo pila bloc de 9 V adquirible en el comercio (suministro) o batería. El uso de un tipo de pila/batería diferente puede causar explosión.
- △ Cargar pila sólo con dispositivo de carga externo
- Abrir compartimento de batería: levantar la tapa del compartimento
- Colocar pila de 9 V, o batería
- Observar la polaridad
- △ Cerrar compartimento de batería: presionar la tapa del compartimento de batería, hasta que encaje

### Funcionamiento: función básica Pesar | Funciones de teclas

**Encender y apagar:** → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → mantener pulsada 2 segundos

**Puesta a cero:** → (ZERO) → → (ZERO) →

**Commutar unidad de peso (g, lb, oz, dwt, ozt) :** → (MODE) → → (MODE) → → (MODE) → → : (MODE) →

**Japan**

### 安全警告

- 装置の損傷を避けるために、天びんを使用する前にこの取扱説明書をよくお読みください。
- △ この天びんを危険な場所で使用しないでください。
- △ 電子妨害雑音は読み取りに影響を及ぼしますので天びんを過度な電子妨害雑音にさらさないようご注意ください。
- △ 障害が取り除かれた後は通常に使用できます。
- 天びんのハウジングを開かないでください。封印シールが外されている場合メーカーによる保証や修理を受けることはできません。

### 天びんの保管

- 天びんを積み上げ保管する場合は、5台までにしてください。

### 輸送用ロック 1

- 次のように天びんの輸送用ロックを解除してください。矢印の方向にスイッチを動かしてください。

### 輸送用ロック 2

- 取出し本体とひょう皿の間にあるボール紙を
- 取り除いてください。
- ひょう皿を再度セットしてください。

### AC電源の接続

- ACアダプタはオプションです。販売店にお問い合わせください。

### 電池の取り付け方法

- △ 市販の9Vアルカリ電池（天びんに同梱）または充電式電池をご使用し種類異なる電池を使用すると爆発する可能性がありますので、必ず9Vアルカリ電池か充電式電池をご使用ください。
- △ 充電式電池を使用する場合は、外部式充電器をご使用ください。
- 電池ボックスを開けて、カバーをはずしてください。
- 9Vアルカリ電池か充電式電池を電池ボックスにセットしてください。
- 電池のプラス、マイナスを確認して、正しくセットしてください。
- △ 電池ボックスを閉じてください。電池ボックスのカバーをスナップで留めて固定します。

### 操作：基本ひょう量/キー機能

天びんのオンとオフ: → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → オン/オフキーを2秒以上押してください。

ゼロ点をとる: → (ZERO) → → (ZERO) →

重量単位の変換: → (MODE) → など (MODE) → → (MODE) → →

注: 日本では計量法上の問題で重量単位変換の機能はありません。

**China**

### 注意事项和安全措施

- 为避免对设备造成损坏，请在使用天平之前仔细阅读本操作手册。
- △ 不要在危险场所使用该天平
- △ 电磁干扰会使称量读数产生变化，一旦干扰停止，天平可恢复正常使用。
- 不要打开天平壳体，如果密封条损坏，将导致保修期内的保修资格失效。

### 存放天平

- 不要将5台以上天平叠放储存

### 滑动锁定装置 1

- 按下以下步骤将天平解锁：  
按箭头所示方向移动开关

### 运输锁定装置 2

- 取出天平 and 称盘之间的纸板
- 再放好称盘

### 连接电源变压器

- 可选用的电源变压器  
请与当地厂家联系

### 安装电池

- △ 只允许使用9V干电池（包含在标准配置内）或充电电池，如放置不符合要求的电池，会产生爆炸。
- △ 只能用外接充电器对充电电池充电
- 打开电池仓：打开电池仓盖
- 将9V干电池或充电电池放入电池仓
- 确认正负极安装正确
- △ 关闭电池仓：将电池仓盖向下压并搭扣好

### 操作：基本称量功能/键盘功能

开关键: → (ON/OFF) → → (ON/OFF) → 按住此键至少2秒

清零键: → (ZERO) → → (ZERO) →

单位转换: → (MODE) → → (MODE) → → (MODE) → →



**Automatic Shut-off**

- Battery operation: automatic shut-off after 6 minutes

Example:



If the weight readout remains unchanged and no keys are pressed for at least 4 minutes, the display starts flashing. After another 2 minutes, the balance will shut off automatically unless a key is pressed.

**Calibration/Span Adjustment**


- Purpose: Calibrates and adjusts the span of the balance after it is initially powered on for optimal accuracy

- Optional calibration weight: please contact your local dealer

**Calibration/Span Adjustment****1) Zero the balance:**

 → (ZERO) → 

**2) Start calibration by pressing and holding (CAL) for 5 seconds**

→ 

**3) Place the required calibration weight on the balance**  
(not included in std. equipment supplied):

→ 

**4) Complete calibration:**  
Remove the calibration weight when "g" is displayed next to the weight.

→ 

**Error Codes**

Display/Problem	Cause	Solution
No segments appear on the display	Battery is drained	Replace battery; recharge battery using external charger
-H-	The load exceeds the balance capacity	Unload the weighing pan
-L-	Weighing pan not in place	Place the weighing pan correctly on the balance
Err56	Preload during power-up too high	Unload the pan and switch on the balance again The weighing pan may not touch any surrounding items
Err2	Calibration condition not met, e.g.: - Balance not zeroed   - The weighing pan is loaded	Unload balance and press (ZERO) Calibrate only when zero is displayed
Max. weighing capacity is less than indicated under "Specifications"	The balance was switched on without the weighing pan in place	Place the weighing pan on the balance and press ON/OFF
The weight readout is obviously wrong	The balance was not calibrated/adjusted Balance not zeroed	Calibrate/adjust the balance Zero the balance

**Fehlermeldungen**

Anzeige	Ursache	Abhilfe
Keine Anzeigesegmente erscheinen	Batterie oder Akku ist leer	Batterie wechseln; Akku aufladen mit externem Ladegerät
-H-	Wägebereich überschritten	Waagschale entlasten
-L-	Waagschale nicht aufgelegt	Waagschale korrekt auflegen
Err56	Verlast beim Einschalten zu hoch	Waagschale entlasten und Waage erneut einschalten Waagschale darf umgebende Teile nicht berühren
Err2	Justierbedingung wurde nicht eingehalten, z.B.: - Waage nicht nullgestellt; Waagschale belastet	Waage entlasten, Nullstellen mit Taste (ZERO) Erst nach Nullanzeige justieren
Max. Wägebereich kleiner als im Abschnitt »Technische Daten« angegeben	Waage ohne aufgelegte Waagschale eingeschaltet	Waagschale auflegen Aus- und wieder Einschalten mit Taste (ON/OFF)
Offensichtlich falsches Wägeberechnis	Waage nicht justiert Vor dem Wägen nicht tariert	Justieren Nullstellen

**Messages d'erreur**

Affichage	Cause	Remède
Aucun segment d'affichage n'apparaît	La pile ou l'accumulateur est vide	Changer la pile. Recharger l'accumul. avec un chargeur de piles externe
-H-	L'étendue de pesée a été dépassée	Décharger le plateau de pesée
-L-	Le plateau de pesée n'est pas posé	Poser le plateau correctement
Err56	Précharge trop élevée lors de la mise en marche	Décharger la balance et la remettre sous tension Le plateau de pesée ne doit pas toucher les objets alentours
Err2	Une des conditions d'ajustage n'a pas été respectée, par ex.: - Décharger la balance, tarer avec la touche (ZERO) - Pas de mise à zéro   - Le plateau est chargé	Ajuster uniquement après l'affichage du zéro Poser le plateau de pesée
L'étendue de pesée max. est inférieure à l'étendue de pesée max. indiquée dans les «Caractéristiques techniques»	La balance a été mise en marche sans que le plateau de pesée soit posé	Eteindre la balance puis la remettre en marche en appuyant sur la touche (ON/OFF)
Le résultat de pesé est manifestement faux	La balance n'est pas ajustée La balance n'a pas été tarée avant la pesée	Ajuster Tarer

**Messaggi di errore**

Problema	Causa	Soluzione
Non appare alcun segmento luminoso sul display	La batteria normale o ricaricabile è scarica	Sostituire la batteria o caricare quella ricaricabile con un carica-batteria esterno
-H-	Il peso eccede il campo di pesata	Scaricare il piatto di pesata
-L-	Il piatto di pesata non è posizionato	Posizionare correttamente il piatto di pesata.
Err56	Precarico troppo elevato all'accensione	Scaricare il piatto di pesata e accendere nuovamente la bilancia Il piatto di pesata non deve toccare oggetti circostanti
Err2	Non sono state osservate le condizioni di regolazione, p.e.: - Bilancia non azzerata   - Piatto di pesata carico	Scaricare la bilancia, azzerare con il tasto (ZERO) Regolare solo dopo l'azzeramento del display
Campo di pesata max. inferiore a quanto indicato nei "Dati tecnici"	Bilancia accesa senza aver posizionato il piatto di pesata	Posizionare il piatto di pesata
Valori di pesata chiaramente errati	La bilancia non è regolata La bilancia non è stata tarata prima della pesata	Spegnimento e nuova accensione con tasto (ON/OFF) Regolare la bilancia Azzerare la bilancia

**Menajes de error**

Lectura	Causa	Ayuda/solución
No aparece lectura	Pila o batería descargada	Recambie pila, recargue batería con cargador externo
-H-	Capac. pesada rebasada	Quite carga dell plato
-L-	Falta poner el plato de carga	Coloque correctamente el plato
Err56	Pre carga muy alta al encender	Descargue el plato y vuelva a encender balanza Plato de carga no debe rozar con piezas circundantes
Err2	No se respetó condición de calibración, p. ej.: - puesta a cero   - plato con carga	Descargue balanza, ponga a cero con (ZERO) Calibre recién después de lectura cero
Capac. máx. < lo indicado en »Especif. técnicas«	Balanza se encendió sin plato puesto	Coloque el plato
Resultado obviarn. falso	Balanza sin calibrar No se taró antes de pesar	Apague y vuelva a encender con (ON/OFF) Calibre Ponga a cero

**Specifications**

Model	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
Weighing capacity/readability	g 410/0,1	210/0,1	4,100/1	2,100/1
Linearity	≤±g 0,2	0,2	2	2
Operating temperature range	+10...+30°C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
Calibration weight	g 200	200	2000	2000
Net weight   Pan size	440 g   135x140 mm			
Power source   Voltage   Frequency	Optional power supply 230 V/115 V, +15%...-20%			
Input voltage range	7 V to 20 V; power consumption (average)			
Hours of operation w/9-volt battery (alkaline) - Rechargeable battery fully charged (NiMH)	approx. 30 h 8 h (avg.)			

CE, CSA, UL approval depending on area where applicable

**Technische Daten**

Modell	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
Wägebereich /Ablesbarkeit	g 410/0,1	210/0,1	4100/1	2100/1
Linearitätsabweichung	≤±g 0,2	0,2	2	2
Einsetz-Temperaturbereich	+10...+30 °C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
Justiergewichtswert	g 200	200	2000	2000
Nettogewicht   Waagschalenabmessung	440 g   135x140 mm			
Netzanschluss, -spannung	über optionales Netzgerät 230 V/115 V, +15%...-20%			
Eingangsspannung	7 V bis 20 V; Leistungsaufnahme (typisch)			
Betriebsdauer: 9 Volt-Block, Batterie (Alkali) - Akku bei voller Aufladung (NiMH)	ca. 30 h 8 h (typ.)			

CE, CSA, UL je nach Geltungsbereich

**Caractéristiques techniques**

Modèle	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
Etendue de pesée/Précision de lecture	g 410/0,1	210/0,1	4100/1	2100/1
Ecart de linéarité	≤±g 0,2	0,2	2	2
Gamme de température	+10...+30 °C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
Valeur du poids d'ajustage	g 200	200	2000	2000
Poids net   Dimensions du plateau de pesée	440 g   135x140 mm			
Raccordement au réseau, tension	par l'intermédiaire d'un bloc d'alimentation optionnel 230 V/115 V, +15%...-20%			
Gamme de tension à l'entrée	7 V à 20 V; consommation (typique)			
Durée de fonctionnement: bloc de 9 volts, pile (alkaline) - accumulateur en cas de charge totale (NiMH)	env. 30 h 8 h (typ.)			

Approbation CE, CSA, UL en fonction du domaine d'application

**Dati tecnici**

Modello	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
Campo di pesata/Precisione di lettura	g 410/0,1	210/0,1	4100/1	2100/1
Scostamento di linearità	≤±g 0,2	0,2	2	2
Campo temperatura di lavoro	+10...+30 °C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
Valore peso di regolazione	g 200	200	2000	2000
Peso netto   Dimensioni piatto di pesata	440 g   135x140 mm			
Allacciamento alla rete, tensione di rete	mediante dispositivo di allacciamento opzionale 230 V/115 V, +15%...-20%			
Tensione in entrata	7... 20 V; potenza assorbita (tipica)			
Durata operativa: batteria da 9 Volt (alkalina) - Batteria ricaricabile a carica completa (NiMH)	circa. 30 h 8 h (tip.)			

CE, CSA, UL a seconda dei campi di applicazione

**Datos técnicos**

Modelos	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
Capac. pesaje/legibilidad	g 410/0,1	210/0,1	4100/1	2100/1
Desviación de linealidad	≤±g 0,2	0,2	2	2
Rango temperatura de uso	+10...+30 °C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
Valor peso calibración	g 200	200	2000	2000
Peso neto   dimensiones plato de carga	440 g   135x140 mm			
Conexión a la red, tensión de red	a través de alimentador opcional 230 V/115 V, +15%...-20%			
Rango tensión de entrada	7 V hasta 20 V; consumo eléctrico (típico)			
Horas funcionam. pila bloc 9 V. (alkalina) - batería con carga completa (NiMH)	aprox. 30 h 8 h (típico)			

CE, CSA, UL según campo de aplicación

**仕様**

型式	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
ひょう量/読取限度	g 410/0,1	210/0,1	4,100/1	2,100/1
直線性偏差	≤±g 0,2	0,2	2	2
動作温度範囲	+10...+30°C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
キャリブレーション分銅値	g 200	200	2000	2000
正味重量/ひょう量皿寸法	440 g   135x140 mm			
電源/電圧/周波数	Optional power supply 230 V/115 V, +15%...-20%			
入力電圧レンジ 消費電力 (平均)	7 V to 20 V; power consumption (average)			
9V アルカリ電池での使用時間 フル充電時での使用時間	approx. 30 h 8 h (avg.)			

CE,CSA,UL承認

**技术规格**

型号	EC-411	EC-211	EC-4100	EC-2100
称量范围/可读性	g 410/0,1	210/0,1	4,100/1	2,100/1
线性	≤±g 0,2	0,2	2	2
环境温度要求	+10...+30°C (273 ... 303 K, 50° ... 86 °F)			
校正砝码	g 200	200	2000	2000
净重、称盘尺寸	440 g   135x140 mm			
电源、电压、频率	可选用电源230V/115V,+15%...-20%			
电压范围	7V至20V; 功耗 (平均)			
9V干电池使用时间 充电电池使用时间	约30小时 平均8小时			

CE, CSA, UL认证 (根据可适用的地区)

**Automatic Shut-off**

- Battery operation: automatic shut-off after 6 minutes

Example:



If the weight readout remains unchanged and no keys are pressed for at least 4 minutes, the display starts flashing. After another 2 minutes, the balance will shut off automatically unless a key is pressed.

**Calibration/Span Adjustment**


- Purpose: Calibrates and adjusts the span of the balance after it is initially powered on for optimal accuracy

- Optional calibration weight: please contact your local dealer

**Calibration/Span Adjustment****1) Zero the balance:**

 → (ZERO) → 

**2) Start calibration by pressing and holding (CAL) for 5 seconds**

→ 

**3) Place the required calibration weight on the balance**  
(not included in std. equipment supplied):

→ 

**4) Complete calibration:**  
Remove the calibration weight when "g" is displayed next to the weight.

→ 

**Error Codes**

Display/Problem	Cause	Solution
No segments appear on the display	Battery is drained	Replace battery; recharge battery using external charger
-H-	The load exceeds the balance capacity	Unload the weighing pan
-L-	Weighing pan not in place	Place the weighing pan correctly on the balance
Err56	Preload during power-up too high	Unload the pan and switch on the balance again The weighing pan may not touch any surrounding items
Err2	Calibration condition not met, e.g.: - Balance not zeroed   - The weighing pan is loaded	Unload balance and press (ZERO) Calibrate only when zero is displayed
Max. weighing capacity is less than indicated under "Specifications"	The balance was switched on without the weighing pan in place	Place the weighing pan on the balance and press ON/OFF
The weight readout is obviously wrong	The balance was not calibrated/adjusted Balance not zeroed	Calibrate/adjust the balance Zero the balance

**Fehlermeldungen**

Anzeige	Ursache	Abhilfe
Keine Anzeigesegmente erscheinen	Batterie oder Akku ist leer	Batterie wechseln; Akku aufladen mit externem Ladegerät
-H-	Wägebereich überschritten	Waagschale entlasten
-L-	Waagschale nicht aufgelegt	Waagschale korrekt auflegen
Err56	Verlast beim Einschalten zu hoch	Waagschale entlasten und Waage erneut einschalten Waagschale darf umgebende Teile nicht berühren
Err2	Justierbedingung wurde nicht eingehalten, z.B.: - Waage nicht nullgestellt; Waagschale belastet	Waage entlasten, Nullstellen mit Taste (ZERO) Erst nach Nullanzeige justieren
Max. Wägebereich kleiner als im Abschnitt »Technische Daten« angegeben	Waage ohne aufgelegte Waagschale eingeschaltet	Waagschale auflegen Aus- und wieder Einschalten mit Taste (ON/OFF)
Offensichtlich falsches Wägeberechnis	Waage nicht justiert Vor dem Wägen nicht tariert	Justieren Nullstellen

**Messages d'erreur**

Affichage	Cause	Remède
Aucun segment d'affichage n'apparaît	La pile ou l'accumulateur est vide	Changer la pile. Recharger l'accumul. avec un chargeur de piles externe
-H-	L'étendue de pesée a été dépassée	Décharger le plateau de pesée
-L-	Le plateau de pesée n'est pas posé	Poser le plateau correctement
Err56	Précharge trop élevée lors de la mise en marche	Décharger la balance et la remettre sous tension Le plateau de pesée ne doit pas toucher les objets alentours
Err2	Une des conditions d'ajustage n'a pas été respectée, par ex.: - Décharger la balance, tarer avec la touche (ZERO) - Pas de mise à zéro   - Le plateau est chargé	Ajuster uniquement après l'affichage du zéro Poser le plateau de pesée
L'étendue de pesée max. est inférieure à l'étendue de pesée max. indiquée dans les «Caractéristiques techniques»	La balance a été mise en marche sans que le plateau de pesée soit posé	Eteindre la balance puis la remettre en marche en appuyant sur la touche (ON/OFF)
Le résultat de pesé est manifestement faux	La balance n'est pas ajustée La balance n'a pas été tarée avant la pesée	Ajuster Tarer



**Messaggi di errore**

Problema	Causa	Soluzione
Non appare alcun segmento luminoso sul display	La batteria normale o ricaricabile è scarica	Sostituire la batteria o caricare quella ricaricabile con un carica-batteria esterno
-H-	Il peso eccede il campo di pesata	Scaricare il piatto di pesata
-L-	Il piatto di pesata non è posizionato	Posizionare correttamente il piatto di pesata.
Err56	Precarico troppo elevato all'accensione	Scaricare il piatto di pesata e accendere nuovamente la bilancia Il piatto di pesata non deve toccare oggetti circostanti
Err2	Non sono state osservate le condizioni di regolazione, p.e.: - Bilancia non azzerata   - Piatto di pesata carico	Scaricare la bilancia, azzerare con il tasto (ZERO) Regolare solo dopo l'azzeramento del display
Campo di pesata max. inferiore a quanto indicato nei "Dati tecnici"	Bilancia accesa senza aver posizionato il piatto di pesata	Posizionare il piatto di pesata
Valori di pesata chiaramente errati	La bilancia non è regolata La bilancia non è stata tarata prima della pesata	Spegnimento e nuova accensione con tasto (ON/OFF) Regolare la bilancia Azzerare la bilancia


**Menajes de error**

Lectura	Causa	Ayuda/solución
No aparece lectura	Pila o batería descargada	Recambie pila, recargue batería con cargador externo
-H-	Capac. pesada rebasada	Quite carga dell plato
-L-	Falta poner el plato de carga	Coloque correctamente el plato
Err56	Pre carga muy alta al encender	Descargue el plato y vuelva a encender balanza Plato de carga no debe rozar con piezas circundantes
Err2	No se respetó condición de calibración, p. ej.: - puesta a cero   - plato con carga	Descargue balanza, ponga a cero con (ZERO) Calibre recién después de lectura cero
Capac. máx. < lo indicado en »Especif. técnicos«	Balanza se encendió sin plato puesto	Coloque el plato
Resultado obviarn. falso	Balanza sin calibrar No se taró antes de pesar	Apague y vuelva a encender con (ON/OFF) Calibre Ponga a cero

**キャリブレーション/スパン調整****1) Zero キーを押し、0 (ゼロ) を表示させます。**

 → (ZERO) → 

**2) CAL キーを約5秒押し、キャリブレーションを開始します。**

→ 

**3) ひょう量皿にキャリブレーション分銅をおきます (この例では2,000gの分銅。(分銅はオプションです))**